

سنوات صدام

الغول الذي صنعه الغرب في قفص الاتهام

ترجمة: صافيا ياسري
عن التاييمز اللندنية

الطريقة ارضت الاميركان كثيرأ، فهم كانوا على هذا يعتبرون الرئيس العراقي المخلوع اشته بزفاعة وضعوها في المنطقة، كان الغزو العراقي للكوييت اكثر من خطأ فادح، بموجبه كان جورج بوش الاب قادرا على القضاء على النظام العراقي لكنه لم يفعل، لماذا؟ لانه كان يريد حربيا اخرى تعطي الاميركان فرصة اكبر للقضاء على انظمة المنطقة بطريقة يختارها الاميركان وليس صدام حسين، يقول سامان عبد المجيد: لا يمكن ان تسأل من هو صدام حسين، ولكن بامكانك ان تسأل كيف كان يتصرف، لانه ليس من الدقة الحديث عنه كما لو كان شخصا ميتافيزيقيا او اخفايا، كان شخصا حيا وكان يريد ان يبقى حيا الى الابد، او مخلد الذكرى، وقد اعتبر نفسه على حق دائما، ولم يكن يحب ان يتكلم شخص في حضوره من دون ان يعطيه الاذن بالكامل، حتى لو اضطر ذلك الشخص الى الانتظار ساعة كاملة بصمت ومن دون حراك، كان صدام يراقب بعينه الثاقبتين كل ما حوله، وربما كان يتصرف بحزم اقل في حضور الاجانب، سواء اكانوا سياسيين او شخصيات عامة، لكنه في العموم كان يكره ان يتكلم شخص قبله الا انه حين كان يأذن بالكلام لاحدهم، كان يصغي اليه بكل اهتمام ولا يقاطعه الا اناردا، وكان حين يقاطعه فلكي يعلق بشيء من الخشونة الشديدة وقبل ان اصبح مترجمه الخاص كنت اسمع الكثير من الحكايات التي ربما لم تكن تصدق اول وهلة، سمعت مثلا ان صدام كاد يطلق النار من مسدسه الشخصي على سائقه السابق (عنترزعران) لأن هذا الاخير قاطعه في اثنا الحديث، كنت اعتبر مثل هذه الحكايات جزءا من البربوغاندا) التي تشبه في بعض الحالات حزاما واقيا من التمدد، فالترعب كان جزءا من عملية الامن التي كانت سلوكا مرتبطا بلا شك بنظام صدام حسين نفسه.

الغول الابن (عدي)

يحكي سامان عبد المجيد في فصل آخر بعنوان (في خدمة عدي) رغما عنني عن الابن الاكبر عدي، الغول الذي صنعه الاب صدام، لارعب الجميع، وانه كان يحلم به رئيسا من بعده على الرغم من كل المساوئ التي كان يعرفها عنه، والتي كفي لحرمانه من مجرد التفكير به كرئيس دولة، صحيح انه ليس من الممكن القول ان صدام كان يعارض تصرفات ابنه، فقد كان يحبه كثيرا ويصر على ان شجاعة المرء يجب ان تكون نسخة من جرأته، وكان عدي يعرف ان قوته تكمن في سلطته ابه اولا، وفي سلطته هو ثانيا، فالجميع كانوا يعرفون ان عدي هو الشخص الثاني في العراق، وقد استطاع ان يصنع بطرقه الخاصة دولة داخل دولة، صنع امبراطوريته المالية من المساومة ومن المتاجرة بالنفط والسلاح، وبكل ما يخطر لك على بال، هذا النفوذ المالي الرهيب، صنع منه دولة اسمها (عدي) بكل تفاصيلها المرعبة، فكان بذلك يتحدى والده لكي يكون جريئا، ولكي يقطع الطريق امام اية فرصة قد تأتي لأخيه الاصغر الذي عرف بالانزعاز، بالرغم من انه لم يكن اقل قسوة من اخيه الاكبر عدي لكن حادثة الضربة القاضية ضد عدي حولته الى شخص مقعد لا قيمة له وزادته عدوانية وغيظا وحنقا على الناس، تلك الحادثة غيرت كل شيء، فأول مرة اكتشف صدام ان التهديد لا يقتصر على الخارج، ولا على الجهات المعارضة، بل من العائلة نفسها، كان يعرف جيدا ان ابنه تجاوز كل الخطوط الحمر، وفي (ليلة الحادث) قال:.. (عدي يستحق الموت) كان غاضبا ومصدوما الى اكبر حد. العجز الذي اصاب عدي بعد الحادث اعطى الفرصة لأخيه الاصغر الذي استطاع ان يتقرب الى والده اكثر فاكثر، كان عدي وقتها كالمجنون، وكان اطباء يأتون من كل بقاع الدنيا، لكن اطباء الاختصاصيين من فرنسا ومانيا استطاعوا تاكيد عودته الى المشي وليس الى السياسة، فقط كانت صحته في تدهور ومزاجه يزداد فظاعة.



كتاب (سنوات صدام: شهادة مترجم الرئيس المخلوع) كان متوقعا له ان يحظى بما حظي به من اهتمام بالغ اعلاميا في فرنسا واوروپا وفي الولايات المتحدة الاميركية نفسها، حيث صرحت المستشار الاعلامية للسفارة الاميركية في باريس عن اعجابها بشجاعة الصحفيين (كريستيان شيسنو) و(جورج مالبرونو) اللذين استجوبا بدقة متناهية سامان عبد المجيد، المترجم الخاص للرئيس العراقي المخلوع ليخرجا الى العالم هذه الشهادة الجديدة في كتاب مثير عن رجل وعن نظام قيل فيهما الكثير، والكتاب عند نشره وصل بسرعة مذهلة الى الملايين من القراء في اوروپا، وصدرت بنفس السرعة طبعاته الالمانية والروسية، وببساطة راجت الحكاية بين اكثر من ربع سكان الكرة الارضية.



العراقية التي اسست في السر تنظيمأ سياسيا وعسكريا لمقاومة الشيوعيين الذين اوصلهم الجنرال عبد الكريم قاسم الى مناصب حساسة في العراق، كانت الضربة تستدعي البحث عن اشخاص كاميكايزين (انتحاريين) بامكانهم التضحية بأي شيء، ليس للقضاء على نظام عبد الكريم قاسم فقط بل للاستحواذ على السلطة المطلقة ايضا.

البديل الافضل

الاميركان عرفوا ذلك بمجرد التقائهم عددا من الشخصيات العراقية ومن بينهم صدام (ولم يكن يومها يتجاوز الـ ٢٢ سنة) ويضيف مؤلف الكتاب: ان مكتب الاستخبارات المركزية تورط حتى العنق في العملية الانقلابية التي اطاحت بالجنرال قاسم، والتي فتحت المجال للبحث عن البديل المثالي لوضعه في السلطة، وكان صدام افضل بديل بالنسبة للاميركان، لكن الامور لم تكن جيدة دائما كما يقول الكتاب، فقد حدثت اشياء كثيرة اهمها القدرة الجيبة التي كان يتمتع بها الرئيس المخلوع لخطط الأوراق: ان مكتب يريد شيئا واحدا من الاميركان، هو ان تكون له الصلاحيه المطلقة لفعل اي شيء وقتما يشاء، وكيفما يشاء وكانت تلك الصلاحيه تركزت في الاساس على رغبته في السيطرة على جيرانه عبر تخويقهم من جهة ومن جهة اخرى على مساهمتهم والعمل على اشارة الخطر من حولهم، تلك

المهمة من مجلس قيادة الثورة (المخل) بمن فيهم ابن خاله، كانت تلك المحاكمة بمثابة الوجه الحقيقي لرجل متلون حسب المرحلة، وحسب الحركات السياسية الداخلية التي كانت فيها المعارضة عملا سريا غاية في الخطورة لهذا كانت الطريقة الافضل للوصول ليس الى السلطة فقط بل الى القيادة والزعامة والقوة في آن واحد، كانت محاكمة اعضاء مجلس قيادة الثورة منقولة بطريقة ما الى العراقيين الذين اذهلهم بطش الرجل الذي باشارة من ابهامه كانت الرؤوس تطير، لأنها ارتبطت بذاكرتهم الحية ولأن القتل ظل مستمرا كوسيلة من وسائل الصيرورة لنظام عامل الناس بحد السيف، قبل بداية كل الحساسيات الاميركية المضادة للنظام العراقي المخلوع، وكان الاميركان انفسهم يعدون صدام حسين صديقا مخلصا، فقد كان يحقق الرغبات الاميركية في المنطقة، وبخاصة من خلال الحرب على ايران التي من خلالها اكتشف الاميركان براعة المنظومة العسكرية العراقية المستفيدة لوجستيكيا من اميركان، لهذا فان الذين كانوا يشعرون بالخفر بالعراق هم الذين اوصلوا صدام الى الحكم في اعنف عملية انقلابية ذهب ضحيتها الجنرال عبد الكريم قاسم، وبومها كان صدام طالبا في كلية الحقوق، وكان ابعد ما يكون عن القدرة على الوصول الى شيء، اي شيء، لولا الدعم الذي اوصله اليه وللعديد من العناصر

وسنوات صدام ليس في الحقيقة شهادة شاهد عيان، حتى لو كان المصدر الرئيس لتلك المعلومات هو المترجم الخاص للرئيس العراقي المخلوع الذي لم يكن مطلوبيا من قبل الاميركان، مع ان الذي كانوا مقربين من الرئيس المخلوع طلبوا بموجب قانون الطوارئ العسكري على الطريقة الاميركية، حتى طباح الرئيس للاستجواب، وكان اسمه مدرجا ضمن ما سمي بالقائمة الصغيرة التي كانت تضم ايضا اسماء السائقين والمشرفين حتى على التنظيف في قصور الرئاسة، الا المترجم الخاص للمخلوع فقد ظل منسيا، بل انه وبمجرد انهيار النظام غادر الى الخارج واستفاد من عمله في احدى القنوات الفضائية واستغل نسيانه من قبل الجميع قبل ان يعود الى السطح من جديد باعترافاً نقلها عنه الصحفيان الفرنسيان اللذان ذكرناهما آنفاً.

صدام حسين من هو؟

اولأ- يتساءل الكتاب عمن هو صدام حسين؟ ذلك السؤال الذي حير الكثيرين، ربما لأنه بقدر ما بدا للعالم بصورته الكارزمانية، ظهر ايضا مقعدا حد الجنون، ولعل الوجه الاغرب في الحكاية هو التقارب بين خطة التنسيق الاميركية والرئيس العراقي، يوم كان نائب رئيس مجلس قيادة الثورة العراقية، اي قبل فترة من المسرحية التي برع صدام حسين في كتابتها وخراجها والتي ادت الى عملية تصفية كل الاسماء



كان صدام ينتظرنا في مدينة تكريت حيث فوجئت بكونه لم يقم باي استقبالات خاصة او رسمية للوفد القادم كما هو معمول به بروتوكوليا في مثل هذه اللقاءات المهمة، كنا مدعويين الى الدخول مباشرة الى قاعة شاسعة مكيفة وشبه خالية من الاثاث، فلم تكن تلك القاعة تضم اكثر من اربعة كراسي للجلوس، لغت انتباهي ايضا، الرئيس الذي دخل علينا يومها وهو يرتدي العباة العربية السوداء، وعندما يلبس صدام العباة فان ذلك له معانيه الكثيرة، قال باختصار –اجلسوا- وعندها عرفنا جميعا ان اللقاء سيكون مكهريا وقبل ان يتم احضار الشاي، كان صدام قد علم بمحتوى الرسالة التي نقلها اليه برتران دوفورك من الرئيس الفرنسي، قال

المهم، كنا مدعويين الى الدخول مباشرة الى قاعة شاسعة مكيفة وشبه خالية من الاثاث، فلم تكن تلك القاعة تضم اكثر من اربعة كراسي للجلوس، لغت انتباهي ايضا، الرئيس الذي دخل علينا يومها وهو يرتدي العباة العربية السوداء، وعندما يلبس صدام العباة فان ذلك له معانيه الكثيرة، قال باختصار –اجلسوا- وعندها عرفنا جميعا ان اللقاء سيكون مكهريا وقبل ان يتم احضار الشاي، كان صدام قد علم بمحتوى الرسالة التي نقلها اليه برتران دوفورك من الرئيس الفرنسي، قال

المهم، كنا مدعويين الى الدخول مباشرة الى قاعة شاسعة مكيفة وشبه خالية من الاثاث، فلم تكن تلك القاعة تضم اكثر من اربعة كراسي للجلوس، لغت انتباهي ايضا، الرئيس الذي دخل علينا يومها وهو يرتدي العباة العربية السوداء، وعندما يلبس صدام العباة فان ذلك له معانيه الكثيرة، قال باختصار –اجلسوا- وعندها عرفنا جميعا ان اللقاء سيكون مكهريا وقبل ان يتم احضار الشاي، كان صدام قد علم بمحتوى الرسالة التي نقلها اليه برتران دوفورك من الرئيس الفرنسي، قال

المهم، كنا مدعويين الى الدخول مباشرة الى قاعة شاسعة مكيفة وشبه خالية من الاثاث، فلم تكن تلك القاعة تضم اكثر من اربعة كراسي للجلوس، لغت انتباهي ايضا، الرئيس الذي دخل علينا يومها وهو يرتدي العباة العربية السوداء، وعندما يلبس صدام العباة فان ذلك له معانيه الكثيرة، قال باختصار –اجلسوا- وعندها عرفنا جميعا ان اللقاء سيكون مكهريا وقبل ان يتم احضار الشاي، كان صدام قد علم بمحتوى الرسالة التي نقلها اليه برتران دوفورك من الرئيس الفرنسي، قال

المهم، كنا مدعويين الى الدخول مباشرة الى قاعة شاسعة مكيفة وشبه خالية من الاثاث، فلم تكن تلك القاعة تضم اكثر من اربعة كراسي للجلوس، لغت انتباهي ايضا، الرئيس الذي دخل علينا يومها وهو يرتدي العباة العربية السوداء، وعندما يلبس صدام العباة فان ذلك له معانيه الكثيرة، قال باختصار –اجلسوا- وعندها عرفنا جميعا ان اللقاء سيكون مكهريا وقبل ان يتم احضار الشاي، كان صدام قد علم بمحتوى الرسالة التي نقلها اليه برتران دوفورك من الرئيس الفرنسي، قال

العرب والديمقراطية .. كتابان يبحثان عن اسباب عدم تجذر الديمقراطية في العالم العربي

لقب فارس (من ضمن امور اخرى) لدوره الرئيسي وبصورة واضحة في افق الرئيس الليبي معمر القذافي بالتخلي عن بناء برنامجه للتسلح النووي. والسير مارك قد خدم طويلا (م ١٦) وهي الخدمات الانتخابية البريطانية الخارجية وقدم خليطا عن النفسية والهوية العربية يدل على عمق التفكير ويعترف السير مارك بان هناك نقضا محزنا في العالم العربي "الاسلوب منهجي للتفاعل مع التناقضات والنزاعات ويؤكد ان الروابط القديمة الطراز مثل الدم والقبيلة والدين وهوية كل -العرب تحكم السلوك، وادا تمت مخاطبتها برفق فانها ستوصل الى اثر طيب فالشأن السياسي لا يزال ذا طابع شخصي مؤسس على قاعدة عشائرية وان النفوذ من الفتنة التي هي النزاعات والخلافات الاجتماعية سيجعل من الصعب تصور رعاية سلمية للخلافات السياسية.

ان هذه التحذيرات اضافة الى اخرى هي نتيجة ما يقارب اربعة عقود من العمل في الشرق الاوسط وتقدم لنا لمحات مفيدة افضل من مناقات خيصة الامل للاميركان العرب من المحافظين الجدد.

عن: الايكونومست

الاستثنائي والتاريخ المتشظي طوال نصف القرن الماضي واكثر ان السيد عجمي وبحزن يمتلكه الحنين لاستعادة وضع لا يمكن استعادته يتعلق بالشعراء الرائعين والمثقفين في فترة ازدهار في النصف الاول من القرن العشرين، فهل تعود تلك الايام ثانية تحت سلطة جديدة؟ لا توجد علامة على ان ذلك سيحدث. ويضع الكتاب، المجال لابتهالات بانسة عن الحوادث المأساوية وللعثرات منذ سقوط صدام حسين، ويقول واحد من المثقفين العلمانيين الذين نالوا اعجاب السيد عجمي "لا شيء هنا كما يبدو عليه، فاذا رايت فيلا فمن انتم الذين يخبئونها في الجدران؟" التي استبورت (يقصد الكتاب الثاني عن سيوارت) هي مختلفة تماما فهو دبلوماسي بريطاني سابق تجول عبر افغانستان في قدميه ووجد نفسه بعد ما يقارب من ستة مسؤولا عن ميسان، المحافظة العراقية المحاذية لايران من الجنوب الشرقي، انها قصة عن الفوضى المرعبة والحيل الشرعية العراقية والعنف والتشويه الاداري المستديم الفروخ من الخارج وبصورة رئيسية من الاميركان كل ذلك كان موريا باخلاص وفكاهة ونفاذ بصيرة. ومقارنة مع المحافظات الاخرى، فان

الديمقراطية او انهم غير قادرين عليها. ولكن الكل يتذمر من الصعوبة غير الاعتيادية لنظام شخص واحد ويقترح واحد فنتنفر جذور الديمقراطية في تربية لم تألفها، فليس هناك ديمقراطية ثابتة ومكتملة في أي بلد من بلدان الجامعة العربية الاثنتين والعشرين، والبلدان الثلاثة القريبة من الديمقراطية الحالية (لبنان والمقاطعات الفلسطينية والعراق) هي حالات خاصة وعرضة للتصدع. وكلها واقعة في مشاكل. وعنوان كتاب السيد فؤاد عجمي (ربما بدون انتباه) كان مرهانة ساخرة فالهدية على ما اعتقدت كانت فرض حكم ديمقراطي جديد من قبل الولايات المتحدة لا يتقبله العرب بسهولة هذا ان لم نقل بامتنان كما يعترف بذلك السيد فؤاد عجمي بحزن لأن رسالته تخدع وبقوة المشاعر المتصاعدة فالاستاذ فؤاد عجمي جامعة توم هوبكينز للدراسات العالمية المتقدمة في واشنطن دي. سي، وكان نصيرا جريئا ويدافع بشجاعة عن قضية المحافظين الجدد. وهو يصر على ان الحرب في العراق كانت "حربا نبيلة" وستنتهي "نهاية نبيلة" او تصل الى "فشل نبيل". ومبرارة من حين لآخر يقوم بهجوم

اسم الكتاب: هدية الاجنبي، الامريكات والحرب والمراقبون في العراق

اسم المؤلف: فؤاد عجمي

اسم المؤلف: دوريا ستوارت

عنوان: الايكونومست

ترجمة: عبد علي سلمان

هذان الكتابات ميثقان لهمة اولئك الذين يقوولون ان الديمقراطية هي الحل لتوعدك العالم العربي، والامر هكذا على الرغم من ان واحدا من المؤلفين يتحذر من نوع نادر فالؤلف فؤاد عجمي (وهو مواطن امريكي حاليا) عربي لبناني ذو خلفية شعبية وسائد بحماسة خطة جورج بوش لنشر الديمقراطية في ارجاء الشرق الاوسط، ابتداء من العراق الاكثر خطورة. وكلا الكتاين لا يجزمان بصراحة ان العسرب لا تناسبهم

